

**9 GIUGNO 2016**

**AREA SERVIZI AGLI STUDENTI**

**OGGETTO: INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE: TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DEL BANDO BORSA DI STUDIO, POSTO ALLOGGIO E ESONERO TASSE A.A. 2016-2017**

**CIG ZE61A16A92**

Premesso che:

la Legge provinciale 24 maggio 1991, n. 9 recante “Norme in materia di diritto allo studio nell’ambito dell’Istruzione superiore” ed istitutiva dell’Opera Universitaria quale ente pubblico provinciale, attribuisce all’Opera Universitaria competenza per l’erogazione dei servizi di assistenza agli studenti universitari.

Il Bando anno accademico 2016-2017 per la presentazione delle domande di borsa di studio, posto alloggio ed esonero tasse è lo strumento con cui ogni anno vengono disciplinati gli interventi cardine del *Diritto allo studio*.

E’ indispensabile che questo strumento informativo possa essere compreso e usato anche dai tanti studenti stranieri iscritti o che intendono iscriversi all’Università degli studi di Trento o che sono ospiti nelle strutture dell’Opera in quanto partecipanti a programmi di mobilità internazionali.

Per la traduzione in lingua inglese delle parti modificate o nuove del Bando a.a. 2016-2017 e la revisione dell’intero testo è stato contattato lo Studio De Novo di Cherubini Nicoletta – via M. delle Grazie, 5 35028 PIOVE di SACCO (PD) P. Iva 03281750285/C.F. CHRNL59L67H501V - studio specializzato in traduzioni particolari e delicate come il Bando, a cui è stata affidata la traduzione integrale del Bando a.a. 2015-2016.

Con propria comunicazione (d.d. 1 giugno 2016 - Prot. 0004885) lo Studio De Novo ha dato la propria disponibilità a fornire il servizio richiesto per un importo pari a € 730,00 oneri fiscali esclusi;

Visto l’art. 36 ter.1, c. 6 della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e ss.mm. che prevede la possibilità per la Provincia, per gli enti locali e per le altre amministrazioni aggiudicatrici del sistema pubblico provinciale, di effettuare spese per acquisti di beni e servizi di importo inferiore a mille euro senza ricorrere al mercato elettronico o agli strumenti elettronici di acquisto gestiti dalla Provincia o da CONSIP s.p.a., con il presente provvedimento si autorizza pertanto l’affidamento del servizio in

oggetto allo STUDIO DE NOVO di Cherubini Nicoletta – via M. delle Grazie, 5 35028 PIOVE di SACCO (PD) Piva 03281750285//C.F. CHRNL59L67H501V.

Tenuto conto che oltre al bando vi sono le ‘Disposizioni per la fruizione dei servizi abitativi’ (Deliberazione n.10/2016) che normano il buon uso delle strutture OU, le indicazioni per la corretta pulizia dell’alloggio, le norme del Prestabici nonché le norme sul funzionamento del Comitato studentesco (Deliberazione n. 9/2016),

Preso atto che, con riferimento a questi ulteriori strumenti informativi, è in corso la traduzione da parte degli studenti 150 ore che collaborano nell’ambito del servizio di mediazione, si rimanda a successivo provvedimento la quantificazione della spesa nonché l’individuazione del soggetto che effettuerà la revisione del testo in inglese.

Tutto ciò premesso,

### **IL DIRETTORE**

- vista la legge provinciale 24 maggio 1991, n. 9 “Norme in materia di diritto allo studio nell’ambito dell’istruzione superiore” e s.m.;
- visto il DPCM del 9 aprile 2001 recante “Uniformità di trattamento sul diritto agli studi universitari, ai sensi dell’art. 4 della legge 2 dicembre 1991, n. 390”;
- visto il regolamento di contabilità e del patrimonio dell’Ente approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione 3 dicembre 2015, n. 35 e deliberazione della Giunta Provinciale 18 dicembre 2015 n. 2367;
- visto il Programma pluriennale di attività, budget economico e piano investimenti per il triennio 2016-2018 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione di data 17 dicembre 2015, n. 36 e con deliberazione della Giunta provinciale di data 30 dicembre 2015, n. 2477;
- vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 2114 del 27 novembre 2015 “*Direttive per l’attuazione degli obiettivi della manovra finanziaria provinciale per il 2016 da parte degli enti strumentali della Provincia*”, modificata con deliberazione della Giunta Provinciale 30 dicembre 2015, n. 2441;
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990 n. 23 “Disciplina dell’attività contrattuale e dell’amministrazione dei beni della Provincia Autonoma di Trento” e s.m. ed il relativo regolamento di attuazione;
- vista la legge provinciale 9 marzo 2016, n. 2 (“Recepimento della direttiva 2014/23/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sull’aggiudicazione dei contratti di concessione, e della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici: disciplina delle procedure di appalto e di concessione di lavori, servizi e forniture e modificazioni della legge provinciale sui lavori pubblici 1993 e della legge sui contratti e sui beni provinciali 1990. Modificazione della legge provinciale sull’energia 2012”);
- visto il regolamento sulle “funzioni del Consiglio di Amministrazione e gestione amministrativa del direttore” approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione 26 ottobre 1998, n. 166 e delibera della Giunta Provinciale 4 dicembre 1998, n. 13455;
- visti gli atti ed i documenti citati in premessa:

### **DETERMINA**

1. di autorizzare la traduzione in lingua inglese delle parti modificate e nuove e la revisione dell'intero testo inglese del Bando a.a. 2016/2017 per la presentazione delle domande di borsa di studio, posto alloggio ed esonero tasse affidando il servizio allo STUDIO DE NOVO di Cherubini Nicoletta – via M. delle Grazie, 5 35028 PIOVE di SACCO (PD) PIva 03281750285//C.F. CHRNLT59L67H501V, quantificando la spesa complessiva n € 890,60 oneri fiscali compresi, come da schema di ordine allegato (all. 1);
2. di impegnare l'importo per l'esercizio 2016:  
macrovoce 041016 'Costi per altri servizi'  
conto 041016090 'Altri servizi'  
centro di costo 13 'Interventi economici'  
assegnataria Cristina Verones;
3. di prendere atto che il servizio dovrà svolgersi entro il 1° luglio 2016;
4. di rimandare a successivo provvedimento la quantificazione della spesa e l'affidamento del servizio di revisione del testo in inglese relativamente a: 'Disposizioni per la fruizione dei servizi abitativi', indicazioni per la corretta pulizia dell'alloggio, norme del Prestabici e norme del Comitato studentesco;
5. di liquidare e pagare l'importo del corrispettivo pattuito a 30 giorni dal ricevimento della fattura previo accertamento della regolarità del servizio effettuato dal personale allo scopo incaricato dall'Ente.

IL DIRETTORE  
dott. Paolo Fontana

RAGIONERIA VISTO  
Esercizio 2016  
Macrovoce 041016  
Conto 041016090  
Centro di costo 13 per € 890,60.= – PRG 213

LA RAGIONERIA

---

(CV/mgc)